Porównanie tłumaczeń Ezechiela 37:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy powiedzą ci synowie twego ludu, mówiąc: Czy nie wyjaśnisz nam, co to dla ciebie (znaczy)? – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy zapytają cię twoi rodacy: Wyjaśnij nam, jak to rozumiesz! — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy synowie twego ludu zapytają cię: Czy nie oznajmisz nam, co przez to rozumiesz? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy rzekną do ciebie synowie ludu twego, mówiąc: Izali nam nie oznajmisz, co przez to rozumiesz? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy rzeką do ciebie synowie ludu twego, mówiąc: Izali nam nie oznajmisz, co przez to znaczysz? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A jeśli potem mówić będą do ciebie rodacy: Czyż nam nie powiesz, co przez to masz na myśli? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy potem twoi rodacy odezwą się do ciebie tymi słowy: Czy nie wyjaśnisz nam, co przez to rozumiesz? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy synowie twojego narodu powiedzą tobie: Czy nie oznajmisz nam, co według ciebie znaczą te rzeczy? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A gdy twoi rodacy zapytają cię: «Co to znaczy?», |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A gdy synowie twojego narodu zapytają cię mówiąc: Czyż nie oznajmisz nam, co przez to chcesz nam powiedzieć? - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І буде, що коли скажуть до тебе сини твого народу: Чи не сповістиш нам, що це для тебе? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy synowie twojego ludu ci powiedzą, mówiąc: Czy nam nie wskażesz do czego ci to służy? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy synowie twego ludu odezwą się do ciebie: ʼCzy nie powiesz nam, co to wszystko dla ciebie znaczy? ʼ, |